

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redaccion: Kōhōkōchoka

1^o de enero de 2009

〒205-8601 TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

“Latinos al día”

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

FELIZ AÑO 2009

YUTOROGI

CURSILLO DE COMPUTACION, Programa Word para principiantes (total 4 clases) los días viernes en el mes de febrero desde las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. en el salón de clase N° 2 (Kōzashitsu). La capacidad es para 15 personas, valor del curso es de ¥1500. Habrá guardería para niños abonando la cantidad adicional de ¥500. Para las inscripciones enviar una tarjeta postal con respuesta pagada (ō fuku hagaki) con el nombre del curso, dirección, nombre, edad, número telefónico, si necesitara guardería indicar la cantidad de niños; dirigido al Shōgai Gakushū Center Yutorogi 〒205-0003 Hamura Shi Midori Gaoka 1-11-5 ☎ 570-0707. Si presentara la solicitud en la ventanilla necesitará solo una tarjeta postal para la inscripción.

MUSEO KYŌDO

(KYŌDO HAKUBUTSUKAN)

COMO VIVIAN EN LA ANTIGUEDAD “Semana del aprendizaje” Dirigido a estudiantes del tercer año de primaria, en el museo Kyōdo de la ciudad de Hamura se podrá observar como vivieron desde fines de la época de Meiji hasta la era de Showa 30 habrán muestras de utensilios, muebles que utilizaron en la vida diaria. Desde el día 7 hasta el 27 de enero a partir de las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

※ El día 12 de enero es lunes feriado y el museo abrirá sus puertas para atención al público.

FORMA DE PAGO MUNICIPALES

Las personas que actualmente realizan sus pagos del seguro social de salud y el seguro de atención médica para personas de tercera edad a través de transferencia bancaria no es necesario que realicen ningún trámite.

※ La solicitud se reparte en la ventanilla de la sección de Seguro social de jubilación

En caso de trámite para el seguro social de salud es necesario:

- ① solicitud de transferencia de banco del interesado.
- ② Sello personal
- ③ Solicitud para cambio en la forma de pago.

En caso de trámite para el tratamiento médico para personas de la tercera edad del seguro social de salud es necesario:

- ① solicitud para transferencia de banco del interesado.
- ② Sello personal
- ③ Solicitud tratamiento médico para personas de edad avanzada.

※ documento se reparte en la ventanilla de la sección de Seguro social de jubilación – tratamiento para personas de la tercera edad.

ALGUNAS MODIFICACIONES EN EL PAGO DE IMPUESTO

Deducciones del impuesto a la ciudadanía de la jubilación a recibir (las personas mayores de 65 años) dependiendo del monto a recibir.

Declaración por donaciones de dinero efectuado para deducción en cálculo de impuestos.

Declaración por alquiler de departamento para deducción en cálculo de impuestos.

Declaración para devolución de impuesto pagado o descontado en exceso, trámite a partir del 1 de enero.

BIENESTAR SOCIAL (Fukushi)

TOY LIBRARY actividad dirigida por el grupo de voluntarios dirigido a niños con problemas se brinda orientación a los padres, además préstamo de juguetes. El segundo y cuarto miércoles del mes a partir de la 1:00 p.m. hasta las 4:30 p.m. en el Chūo Jidōkan.

COMISION DE BIENESTAR SOCIAL

(Shakaifukushikyōgikai)

El 22 de febrero será el bazar en el Centro de Bienestar, si tuviera revistas, ropa, juguetes que no se han usado podrán llevarlo para que su venta. Estos objetos deberán traerlos entre el 19 de enero al 10 de febrero al Shakaifukushikyōgikai (dentro del Fukushi Center), para mayores informes llamar al ☎554-0304

※ Para revisión del local el centro estará cerrado los días 7 y 8 de febrero.

CRianza Y CUIDADO

OSHABERIBA EN EL MES DE ENERO El tema a tratar "Llanto de la noche"

Chūo Jidōkan el día 8 de enero (jueves)

Nishi Jidōkan el día 9 de enero (viernes)

Higashi Jidōkan el día 20 de enero (martes).

Todas las fechas a partir de las 10:00 a.m. hasta las 11:30 a.m. No es necesario inscribirse, venir directamente al centro de recreación. Para mayor información llamar a Centro de Apoyo al Niño y la familia (Kodomokateishien Center) ☎578-2882

SEGURO SOCIAL DE SALUD · JUBILACION

CAMBIO DEL IMPORTE DE PAGO POR PARTO producido a partir del 1º de enero del próximo año. Las personas que de parto normal naciera un bebé con parálisis cerebral podrán acogerse a este pago; debiendo estar inscritas en el seguro social de salud más de seis meses. La cantidad a recibir ha sido aumentada ¥ 380,000.

Personas embarazadas que estuvieran dentro de los 28 días de la fecha aproximada del alumbramiento.

Documentos necesarios para el trámite: tarjeta del seguro social de salud(kokumin kenkō hoken, sello personal (inkan), libreta de control de salud de la madre y el niño (bōshi kenkō techō) o el documento expedido por el centro médico indicando la fecha aproximada del parto.

Préstamo para el parto: ① Dentro de los 28 días de la fecha aproximada del alumbramiento.

② Después de 85 días de embarazo es necesario presentar la proforma de los gastos por internamiento, alumbramiento, etc. ó recibo del pago efectuado al centro médico u hospital. Mayores informes con el encargado de seguro de la sección de Seguro de Jubilación.

HAMURA SŌGŌGATA SPORT CLUB "HAMUSUPO"

Actualmente se realizan diversos programas de deportes, a las personas que no son miembros del club también pueden participar inscribiéndose el mismo día. A continuación el programa:

No	Categoría	Día – hora	Lugar	Edad	Límite	Valor ¥
1	Aqua & swim	Todos los miércoles 3:00~5:00 p.m.	Centro de Natación	Más de 16 años	25 personas	Socio ¥700, visita ¥1,000/por vez
2	Corramos en la Maratón "Ohme"	Los 4to.domingo 10:00 ~11:30 a.m.	Parque Fujimi y otros.	Más de 16 años	25 personas	Socio ¥500, visita ¥1,000/por vez
3	Mini kyūdo	Todos los miércoles 7:00~9:00 p.m.	Centro Deportivo	Desde 4to. Año de primaria	30 personas	※
	※ Socio mayor de 18 años ¥500, estudiante de secundaria superior ¥300, ~hasta secundaria ¥200, visita desde estudiante de secundaria superior ¥800, ~hasta secundaria ¥500/por vez					
4	Caligrafía	1er.y 3er.miércoles 3:00~5:00 p.m	Centro Deportivo	Desde estudiantes de primaria	20 personas	※
	Socio desde estudiante de secundaria superior ¥500, ~hasta estudiante de secundaria ¥100, visita desde estudiante de secundaria superior ¥800, ~hasta estudiante de secundaria ¥500/por vez					
5	Soft tenis	Domingo, etc. (no determinado)	Centro Deportivo y otros	Desde estudiantes de primaria	40 personas	※
	※ Socio mayor de 18 años ¥300, estudiante de secundaria superior ¥200, hasta secundaria ¥100. Visitante: desde estudiante de secundaria superior ¥600, ~hasta estudiante de secundaria ¥300/por vez					
6	Ejercicio - Haturatsu taiso	Todos los jueves 10:00~ 11:00 a.m.	Centro Deportivo	Más de 50 años	30 personas	Socio ¥300, visita ¥600/por vez
7	Badminton	Todos los viernes 7:00~9:30 p.m.	Centro Deportivo	Desde estudiantes de primaria	40 personas	※
	※ Socio mayor de 18 años ¥500, estudiante de secundaria superior ¥400, ~ hasta estudiante de secundaria ¥300, estudiante de primaria ¥200, Visitante: mayor de 18 años ¥1,000, estudiante secundaria superior ¥600, ~hasta estudiante de secundaria ¥400/por vez					
8	Poder del Yoga	Todos los viernes 8:45~9:45 p.m.	Centro Deportivo	Más de 16 años	30 personas	Socio ¥300, visita ¥600/por vez
9	Baby masaje&masajisticos	1er. y 3er.viernes 10~11:30 a.m.	Centro Deportivo	Madre con bebe hasta los 6 meses	15 personas	Socio ¥700, visita ¥1,500/por vez
10	"Juguemos" Deporte recreativo	Todos los miércoles 7:00 ~ 9:00 p.m.	Centro Deportivo	Desde estudiantes de primaria	No hay	※
	※ Socio desde estudiante de secundaria superior ¥300, hasta estudiante de secundaria es gratis. Visitante: desde estudiante de secundaria superior ¥600, ~hasta estudiante de secundaria ¥100/ por vez.					
11	Enjoy Aero	Todos los domingos 10:00~11:00 a.m.	Toritsu Hamura Tokubetsu shien gakkō	Más de 16 años	25 personas	Socio ¥500, visita ¥700/por vez

12	Natación de noche	Todos los jueves 7:00 ~ 9:00 p.m.	Centro de Natación	Más de 16 años	35 personas	Socio¥700, visita¥1,000/por vez
----	-------------------	--------------------------------------	--------------------	----------------	-------------	------------------------------------

Para mayores informes Hamusupo Renrakujo Jimusho teléfono 519-5712 (martes 1:00 ~4:00 p.m, jueves 9:30 ~ 1:00 p.m y sábados 10:00 a.m. ~ 12:00 m.

PROTEJAMOS NUESTRA CIUDAD DE LA BASURA

Colaboremos para mantener limpia nuestras calles, parques. En la actualidad hay personas que realizan periódicamente limpieza en las calles de nuestra ciudad, colocando la basura dentro de bolsas que se le proporciona gratuitamente para este fin. *¡ESPERAMOS SU COOPERACION!*

Lugar donde se reparten las bolsas Encargado de la sección de la vida y medio ambiente (Seikatsukankyōka Seikatsu kankyōkagakari) y Anexo de la municipalidad (Shiyakusho kakurenrakujo).

KYŪKAMURA

¡FELIZ AÑO NUEVO, ESPERAMOS SU VISITA!

Habrán eventos, exhibiciones, y comida utilizando las verduras de la temporada.

※ Las personas que visitaran Kiyosato venir preparados tanto en su vestimenta, como su movilidad para la época invernal. Mayores detalles al ☎0120-47-4017 ☎0551-48-4017

DIOXINA

Los resultados de la investigación de dioxina que periódicamente realiza la oficina de seguridad del medio ambiente de la ciudad no encontró anomalías. A continuación se detalla los resultados:

En 1m³ de un tipo de dioxina (pg-TEQ/m³)

Fecha del análisis	Lugares	Medición	Promedio ambiental
19 de agosto(martes) al 26 de agosto(martes)	Azotea de la municipalidad (Midori gaoka 5-2-1)	0.017	0.6
	Azotea de la escuela primaria Sakae (Sakaechō 2-17)	0.016	

En 1gr. De un tipo de dioxina (pg-TEQ/m³)

Fecha del análisis	Lugares	Medición	Promedio ambiental
19 de agosto (martes)	Parque Fujimi(Midorigaoka 4-11)	0.35	1.000
	Patio de la escuela primaria Sakae (Sakaechō 2-17)	5.0	

※ pg (pikograma) 10 millonésima parte = 1gr.

La siguiente investigación de dioxina será en el mes de febrero. Las personas que deseen mayor información contactarse con el encargado en la protección del medio ambiente.

BIBLIOTECA (TOSHOKAN)

ENCUESTAS acerca de libros, revistas que le gustaría encontrar en la biblioteca de Hamura se realizará entre el 4 al 31 de enero; se repartirán y recepcionarán los formularios en la biblioteca principal, el salón de lectura de Ozakudai y anexos de la biblioteca.

DEPORTE

CENTRO DE NATACION (SWIMMING CENTER)

PISCINA – NATACION LECCIONES DE SALTO CON MEDICION DE TIEMPO Para personas que vayan a competir y quieran aprender la forma de saltar y medir su tiempo. Estas clases se realizarán los días 8, 15 y 22 de enero de 4:00 a 6:00p.m. cada clase cuesta ¥500 (no incluye la entrada ni el seguro); la inscripción es por orden de llegada. Para mayor información llamar al Swimming Center.

PUNTOS CLAVES PARA NADAR todos los días jueves de 10:00 a.m. hasta las 11:00 a.m. adquirir su ticket en la máquina e ingresar a la piscina.

GIMNASIA

SALA DE ENTRENAMIENTOS(Sala de reuniones N° 2) AEROBICOS SENCILLOS, se realizarán los días martes desde las 7:00 ~ hasta las 8:00 p.m. para 20 personas; el costo ¥800. La inscripción en la recepción del sauna.

PROGRAMA DIETA Y RESISTENCIA FISICA todos los miércoles de 2:00 a 2:45 para 25 personas por orden de llegada, el costo de ¥500 por vez. La inscripción en la recepción del sauna.

SHAVE BOXING Este programa para personas de ambos sexos, todos los miércoles de 7:00 p.m. ~ 8:00 p.m. capacidad para 20 personas por orden de llegada, el costo ¥800 por vez. La inscripción en la recepción del sauna.

PILATIS los días jueves de 11:00 a.m. hasta las 12:00 a.m. el costo ¥800 por vez. La inscripción en la recepción del sauna.

EJERCICIOS FÁCILES, ENTRENAMIENTOS MUSCULARES Se enseñarán ejercicios muy sencillos de realizar. Estas clases serán los días jueves de 2:00 p.m. a 3:00 p.m. la capacidad es para 25 personas por orden de llegada, para la inscripción deberá adquirir su ticket en la máquina y dirigirse a la sala de entrenamientos.

CLASE DE REFLEXION, RELAJAMIENTO El objetivo es disminuir el estrés, se dará todos los viernes a partir de las 2:00 p.m. hasta las 3:00 p.m. el costo será de ¥800 por vez, capacidad para 25 personas. La inscripción en la recepción del sauna.

CLASE DE AQUABICS los días jueves 8, 15, 22 y 29 de enero de 3:00 a 3:50 p.m. para mayores de 16 años y la capacidad es para 35 personas en orden de llegada. El costo por las dos horas es de ¥400 para ciudadanos de Hamura y ¥600 para los que vinieran de otras ciudades (incluye seguro y el ticket de entrada). Traer traje de baño, gorro, toalla, etc.

FRESHLAND NISHITAMA

INFORMACION DE EVENTOS

EXPOSICION DEL AÑO NUEVO Cadeneta de grullas, arte japonés en el doblado de papeles de colores (origami), recortar dibujos, etc. desde el día 2 hasta el 12 de enero.

SUCESION DE GRULLAS Cadeneta de grullas desde 14 de enero al 8 de febrero.

CULTURAL

TEATRO COMICO En el hall principal del Yutorogi se presentarán famoso artista de la televisión que deleitarán al público de Hamura el 26 de febrero a partir de las 6:30 p.m. Otros lugares de presentación: 22 de febrero (domingo) en Edo Tokio Hakubutsukan hall,

7 de marzo (sábado) en Hachioji shi Shiminkaikan,

8 de marzo (domingo) en Hino shi Shiminkaikan

23 de marzo (lunes) en Machida Shimin hall.

para la inscripción deberán enviar una tarjeta postal con respuesta pagada (ōfuku hagaki) con su

dirección, nombre, edad, número telefónico, número de personas (hasta 2 personas), el nombre del local hasta el día 20 de enero 〒160-0023 Shinjuku ku, nishishinjuku 6-12-30 geinōka densha 2 kai rakugogeiijyutsu kyōkainai tomin yosegakari. Informes llamando ☎ 03-5909-3080, correo electrónico info@geikyo.com

EVENTOS POR EL NUEVO AÑO CENTRO CULTURAL YUTOROGI

El día 10 de enero(sáb) se realizarán diferentes actividades por el nuevo año desde el mediodía hasta las 4:00 p.m.

Reunión para tomar el té en el lobby del primer piso a partir de las 12:00m. y el costo es de ¥100, para. *Escribiendo la primera caligrafía del año (Kakizome)* a partir de las 12:00m. en la esquina de informaciones del primer piso.(1F Jōhō kōnā)

Juego de la Oca humana (Ningen sugoroku) a partir de las 12:00m.(La competencia comienza 2:00p.m.) en el salón de exposiciones.(Tenji shitsu)

Juegos de año nuevo a partir de las 12:00m. Habrá competencia de trompo desde las 3:00 p.m. y otros juegos.

Concierto de Arpa Japonesa de 1:00 a 1:30p.m. en el lobby del primer piso completamente gratis. La entrada es por orden de llegada.

AÑO NUEVO EN EL ZOOLOGICO

Amazake El día 2 de enero a partir de las 9:00a.m. se invitará a saborear el rico sake dulce para las primeras 500 personas que se acerquen al parque.

Mochitsuki El día 4 de enero se invitará de manera gratuita el famoso Mochi de 11:00 a.m. a 2:00 p.m.

Venta de Boletos de entrada Como de costumbre al comenzar el año se tienen a la venta boletos conmemorativos para el ingreso al zoológico con un diseño especial en esta ocasión hecho por Tsunenobu Namiki a ¥300 cada entrada y estarán a la venta 10,000 boletos desde el día 2 de Enero del 2009 a las 9:00a.m.

MUSEO KYŌDO DE HAMURA

Exposición de capullo de gusano de seda desde el día 10 al 17 de enero. Los días lunes son días de descanso del local a excepción del día lunes 12. La entrada es libre.

OTROS EVENTOS

Día 10 Y 11 Venta de los tradicionales Daruma, a partir de las 9:30 ~ 5:00 p.m. en el estacionamiento del centro de venta de Hamura(Nōsanbutsuchokubaijō chūshajō)

Día 11 Mami shopping Center (Nichiyō asaichi) Desde las 8:30~9:30 a.m. habrá ventas verduras, frutas, pescado así como las especialidades de cada tienda que se encuentran en el local.

Día 11 Presentación del cuerpo de bomberos de la ciudad de Hamura, en el colegio secundario Nº1 de Hamura(Daiichi Chūgakkō) a partir de las 10:00 a.m. Ese día estará sonando la sirena a las 8:00 a.m. por lo que se pide tener cuidado de confundir con alarma de incendio.

Día 11 y 12 Otoshidama en el Centro de Natación de Hamura(Swimming Center)
Se entregarán pases libres para niños a partir de los 3 años, alumnos de colegio de primaria y secundaria desde las 9:00a.m. hasta las 8:30p.m. en la ventanilla de recepción del centro.

Día 12 Ceremonia de la Mayoría de edad se realizará a partir de las 11:00 a.m. en el salon principal del Yutorogi.



Día 12 FOLKLORE JAPONES 『DONDO YAKI』



Este Dondo yaki es parte del folklore japonés y consiste en la construcción de pequeñas chositas en las cuales se coloca alrededor los adornos que se colocaron en las casas por año nuevo y otros. Estas chositas son quemadas y traen augurio de buena suerte y salud. Este año como siempre se llevará a cabo esta actividad y esperamos su participación. Hay 2 puntos de encuentro el día 12 de enero:
× Grupo de Higashi En el rio Tamagawa a las 8:30 a.m. (554-3439 Sr. Komatsu) ×
Grupo de Nishi En el parque Miyanoshita a las 8:30 a.m. (555-6136 Sr. Maeda)
En caso de lluvia sera postergado para el día 18.

Día 18 Clase de seguridad vial a partir de las 10:30 a.m. en el Sports Center.

ESPACIO INFANTIL

Centro de recreación Chūō (CHŪŌ JIDŌKAN) “Taller de juguetes” Construyamos una serpiente el 10 de enero, el primer grupo a partir de las 10:00 a.m.~ y el segundo grupo desde la 1:00 p.m. ~ totalmente gratis para niños que cursen los primeros años de primaria. Para mayor información llamar al centro de recreación Chūō.



Centro de recreación Chūō (CHŪŌ JIDŌKAN) El día 6 de enero de 6:00 a 8:00p.m. podremos mirar las estrellas completamente gratis. Esta actividad está dirigida a alumnos de primaria hasta los 18 años. Los niños de primaria deben ir acompañados de sus padres.

Biblioteca-Cuentos Para niños en edad pre-escolar “Guantes”(Tebukuro)y otros, se realizará el 10 de enero desde las 11:00 a.m. Para bebés desde los 0 años se leerá cuentos usando muñecos y música el día 14 de enero a las 11:00 a.m. Para alumnos de primaria el día 17 de enero a las 11:00 a.m.

Esta actividad es completamente gratis y pueden ir acompañados por sus padres. Para mayor información llame a la biblioteca de Hamura al telf. 554-2280.

Centro de recreación Nishi (NISHI JIDOKAN) Se dará una clase de cocina en base a salchichas y salsa de carne. Se realizará el día 10 de enero de 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. Podrán participar desde estudiantes de primaria hasta los 18 años. La capacidad es para 20 personas. Deberán traer zapatillas limpias para usar dentro del salon, delantal, pañoleta para el cabello, toalla para las manos y ¥ 60 para el material. Las inscripciones se realizarán a partir del día 4 hasta el día 9 de enero desde las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m. por la persona interesada ya sea llamando por teléfono o viniendo directamente al centro de recreación infantil.

Yutorogi-Cine Para padres con sus hijos el día 11 de enero de 10:30 a 11:30 a.m. La entrada es libre. Se presentará “El doctor oso” “El viento del norte y el sol” y otros.

SALUD

CAMPAÑA DE DONACION DE SANGRE El día 21 de Enero de 10:00 a.m. a 3:30 p.m. frente a la salida Este de la Estación de Hamura(Higashiguchi). Pueden donar sangre las personas desde los 16 años hasta los 69 años. Se puede donar 400ml y 200ml de sangre.



GUIA PARA LA VACUNACION MR Sarampión (Hashika) Rubéola (Fūshin) El 1er. período es entre el primer año de edad, segundo período de 5 a 7 años hasta los 7 años. 3er período durante su primer año de secundaria elemental y el 4to período durante su 3er año de secundaria superior.

EXÁMEN MÉDICO GRATUITO PARA EL BEBE EN SUS 6 Y 9 MESES DE NACIDO

El exámen médico de los 6 meses es desde los 6 meses hasta un día antes de cumplir los 8 meses.
 El exámen médico de los 9 meses es desde los 9 meses hasta un día antes de cumplir los 11 meses.
 Para mayor información acercarse al Hoken Center llevando consigo la libreta de salud (bōshi kenkōtechō)

ATENCIÓN MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
1	Ju	IZUMI CLINIC	555-8018	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	HANENAKA SHIKA CLINIC	554-2202
2	Vi	OZAKI CLINIC	554-0188	WATANABE IIN (FUSSA SHI)	553-0815	HAMURA SHIKA IIN	570-4618
3	Sa	WAKAKUSA IIN	579-0311	TAISEI BYŌIN(FUSSA SHI)	551-1311	FUKUTOME SHIKA IIN	555-7064
4	Do	SHIOZAWA IIN	554-7370	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	MINAGAWA SHIKA CLINIC	555-8219
11	Do	TAKIURA IIN	555-2655	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	MORIYA SHIKA IIN	555-9872
12	Lu	NISHITAMA BYŌIN	554-0838	TAKAZAWA BYŌIN (MIZUHO MACHI)	556-2311	HĒZŌ SHIKA IIN	554-0066

NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center	555-1111	Zoológico (Dōbutsu Kōen)	579-4041
Shizen Kyūkamura	0551-48-4017	Higashi Jidōkan	570-7751
Community Center	554-8584/554-8589	Nishi Jidōkan	554-7578
Fukushi Center	554-0304	Chūo Jidōkan	554-4552
Sports Center	555-0033/554-9974	Sangyō Fukushi Center "Wing-i"	579-6425
Swimming Center	579-3210/579-3212	Suidō Jimusho	554-2269
Biblioteca	554-2280/554-2800	Policía de Fussa	551-0110
Museo Kyōdo	558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje	578-1211
Shōgai Gakushū Center"Yutorogi"	570-0707/570-6422	Shimin Katsudō Borantia Center Hamura	578-5252

NOTA: LA INFORMACION EN LAS INSTITUCIONES ES EN JAPONES